

とうふ  
と  
ウイスキー

豆腐  
与  
威士忌

日本的过去、未来及其他

[日] 野岛刚

上海译文出版社



豆腐  
与  
威士忌

日本的过去、未来及其他

上海译文出版社

图书在版编目(CIP)数据

豆腐与威士忌：日本的过去、未来及其他/(日)野岛刚著. —上海：上海译文出版社，2016.8

ISBN 978-7-5327-7227-8

I. ①豆… II. ①野… III. ①随笔-作品集-日本-现代 IV. ①I313.65

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第046839号

Simplified Chinese Copyright © 2016 by Shanghai Translation Publishing House  
ALL RIGHT RESERVED.

豆腐与威士忌

日本的过去、未来及其他

[日]野岛刚 著

责任编辑/李洁 装帧设计/PiKA工作室

上海世纪出版股份有限公司

译文出版社出版

网址：www.yiwen.com.cn

上海世纪出版股份有限公司发行中心发行

200001 上海福建中路193号 www.ewen.co

上海颀辉印刷厂印刷

开本 890×1240 1/32 印张 12 插页 2 字数 127,000

2016年8月第1版 2016年8月第1次印刷

印数：0,001—5,000册

ISBN 978-7-5327-7227-8/I·4397

定价：35.00元

本书中文简体字专有出版权归本社独家所有，非经本社同意不得转载、摘编或复制  
本书如有质量问题，请与承印厂质量科联系。T：021-57602918

## 序言

### 豆腐与威士忌

豆腐与威士忌——看到这样的题目，读者们可能会感觉有些奇怪。本书所收录的就是和“豆腐”与“威士忌”有关的随笔，但我以之为题的原因并非都在于此。

日本是一个不可思议的国家，其内部实现了高度的管理，具有很强的凝聚力，表面上看像是一个封闭的社会。但与此同时，日本对外来文化采取了极其宽容的态度，经常呈现出“和洋折衷”“和华折衷”的风格形态。在外国人看来，这有时会成为一种笑柄。

日本人多有晚酌的习惯。晚上在家吃饭时喝上一两杯，称之为“晚酌”。我的父亲在晚酌时，非常喜欢“汤豆腐”与威士忌的搭配。汤豆腐是日本料理中最简单的一道菜：在小锅里放一片海带，倒上热水，再加一块豆腐，慢火煮熟后便可食用。做好的汤豆腐会微微散发出海带的香味，用筷子拨开温热的豆腐，蘸上橙醋或酱油，即可细细品尝。

豆腐是从中国传到日本的食物。中国人一般会用它来炒

菜或者做汤，没有像汤豆腐这种单纯品味豆腐原味的吃法。将豆腐这种从中国传来的食材，升华到极具“和式”风格的汤豆腐，实在是符合日本人的做派。

另一方面，威士忌也并非原产于日本。日本的传统酒类包括本州地区的清酒（日本酒），以及九州、冲绳地区的烧酒。威士忌是明治维新时期在“文明开化”的名义下与西餐一同传入日本的。日本人迷上了威士忌的高贵味道，将它看作进步的象征。这种对威士忌的信仰从战前一直延续到战后，从未发生改变。也正因为如此，日本在威士忌酿造技术上达到了世界领先水平，在各国屡获重要奖项。

父亲边吃汤豆腐边品威士忌的形象，自然而然地印在了幼小的我的心中。在日本，享受这种搭配的绝对不会只有我家。但冷静下来仔细一想，威士忌和豆腐的确是非常奇妙的组合。

慢慢地我发现，日中食文化结合的产物汤豆腐和欧美外来饮食的代表威士忌这一搭配本身，就是日本社会容纳多种外来文化的一种典型体现。所以，我选择将它作为本书的题目。

本书是对在《南方都市报》上连载了一年时间的专栏文章进行润色、修正之后编写而成的。在本书出版过程中，上

海译文出版社的李洁女士担任编辑。继拙作《两个故宫的离合》以来，这是我和她的第二次合作。她对他人细致入微的关怀和在工作上的极大热忱，始终令我感激不尽。另外，还要感谢将本书收录的文章翻译成中文的译者李光祯。他曾是我在《朝日新闻》的部下，目前在大连从事日语翻译工作，译出的文章总是贴切易懂。

本书虽然是由许多篇幅短小的随笔组成的，但都真实地反映出了日本社会的本质与精髓。希望它能够帮助中国读者更好地理解日本。

# 目 录

序言 豆腐与威士忌 / 001

卷一 豆腐杂谈 / 001

江户与东京 / 003

煞费苦心促进婚姻的日本政府 / 006

美味的鳗鱼 / 009

被外国伯乐相中的画家葛饰北斋 / 012

旗袍与日本人 / 016

品读村上春树的最新短篇集 / 019

豆腐杂谈 / 023

日本的官二代 / 026

马刺 / 028

新加坡与半狮半鱼 / 031

便利店走过的 40 年 / 033

明治维新成功的原因 / 036

逐渐消退的汉语学习热潮 / 039

“AKB 大选”中的“中国力量” / 042

寿司屋中的学问 / 045

重新发现“翠玉白菜” / 048

日式拉面的内涵 / 050

日本的酒池肉林 / 053

两难的移民问题 / 056

汉语在琉球 / 059

道路与历史 / 062

“嘉量” / 065

香鱼的季节 / 068

何谓“正确的外语”？ / 071

新闻曝光与自杀 / 074

窃听与偷拍 / 077

内藤湖南、王羲之与颜真卿 / 080

两位漫画大师之间的矛盾 / 083

卷二 别了，火影忍者！ / 087

“爱哭”的日本人 / 089

腼腆的日本人 / 092

让座的烦恼 / 094



- 奇才画家——伊藤若冲 / 097
- 索尼的衰落 / 100
- 出现在日本的中国“爱疯”抢购者 / 103
- 草津漫步 / 106
- 足利义满与朝贡 / 110
- 台场与“黑船来航” / 113
- 日本社会的“反东京主义” / 116
- 从“爆”字的用法看中日语言的异同 / 119
- 销往中国的“黄金茶室” / 122
- 荒谬的上下班时间记录制度 / 125
- 走路看手机的恶习 / 128
- 日元贬值的利与弊 / 131
- 日本的“秘宝馆” / 134
- 如何与年长的部下来往 / 137
- 排韩反华图书大行其道 / 140
- 美味的榨菜 / 143
- 便利店中的茶叶蛋 / 146
- 别了,火影忍者! / 149
- 改变了选举的老龄化 / 152
- 《白日焰火》和桂纶镁 / 155

- “型”和日本文化 / 158
- 秋色·京都国立博物馆 / 161
- 入浴剂带来的享受 / 164
- 富山县的美味 / 167
- 碧玉屏风——送给天皇的礼物 / 170
- 无糖茶饮与加糖茶饮 / 173

### 卷三 生活在池袋的中国人 / 177

- 东京里的“小仰光” / 179
- 象征昭和时代的高仓健离世 / 182
- 语言是有生命的 / 185
- “被和谐”的吸烟画面 / 187
- 电影《天注定》 / 190
- 四国今治的铁板烤鸡 / 192
- 生活在池袋的中国人 / 195
- 日语的起源 / 198
- 墓地的价格 / 201
- 新加坡人幸福吗？ / 203
- 爱情旅馆文化 / 206
- 恋爱天国——江户 / 208

- 美味的蘸汁面 / 211
- 急于得出结论的日本人 / 214
- 日本的“粹”文化 / 217
- 被极端组织“伊斯兰国”绑架的友人 / 220
- 旅顺博物馆 / 223
- 齐聚日本的双羊尊 / 226
- 最不受部下欢迎的领导 / 229
- 陈舜臣与司马辽太郎 / 232

- 卷四** 日本人领地的概念 / 235
- 日本麦当劳衰落的原因 / 237
- 阿富汗巴米扬印象 / 240
- 《中国人的人生》 / 243
- 日本人领地的概念 / 246
- 吴哥窟与日本的一点缘分 / 249
- “精力绝伦”与“不伦” / 252
- “伊斯兰国”的名称问题 / 255
- 《唐山大地震》在日上映 / 258
- 日本人的审美观 / 261
- 记者的坚持是什么？ / 264

人气攀升的双肩书包 / 267

青光眼的危害 / 270

似是而非的“中华料理” / 273

世界遗产制度的意义 / 276

不愿鸣笛的冲绳人 / 279

红珊瑚的行情 / 282

粗食还是肉食? (上) / 285

粗食还是肉食? (下) / 288

智能手机会影响人的智力吗? / 291

永远领不到的稿费 / 293

## 卷五 广受世界好评的日本威士忌 / 297

盲人的世界 / 299

筷子文化的中日差异 / 302

绳文人的 DNA / 305

控告媒体的政治家 / 308

冲绳肖像画的政治意涵 / 311

午觉 / 314

被滥用的“和风” / 317

美味的台湾肉脯 / 320

- 名品不等于美味？ / 323
- 广受世界好评的日本威士忌 / 326
- 美味寿司的关键就是米饭 / 330
- 美女的烦恼 / 332
- 漫画《岛耕作》与战后 / 335
- 写稿的好地方 / 338
- 头痛 / 341
- 昭和日本人与平成日本人 / 344
- 电车里的时光 / 347
- 山中修行的“山伏” / 350

卷一

豆腐杂谈



## 江户与东京

在东京生活，时刻都能感受到东京的前身——江户的影子。我上班时乘坐的地铁是“大江户线”，喜欢的温泉名叫“大江户温泉”。生在东京、长在东京的人会称自己为“江户子”，而非“东京子”。可是，一旦被人问到江户到底是怎样一座城市，我总会有一种自己好像知道，实际上又不知道的感觉。包括我在内的大多数日本人大概都是这样的吧。

近日，位于东京两国地区的江户东京博物馆举办了特别展览“大江户与洛中（注：京都）——亚洲的都市景观”。展览别出心裁地将日本的新都江户与古都京都进行了比较，得到了广泛关注。

参观展览时我发现，江户与京都的相似点在于两者都是权力的中心。江户有江户城，京都有二条城与京都御所。在这两个地方，到处都能看到祭祀“社稷”的场所，以及众多的神社与灵庙。包括贵族在内的掌权者与普通百姓各自居住的区域也都有明显的区别。

两座城市的不同之处在于，京都的轮廓呈四方形，汲取了儒家经典《周礼·考工记》的理念，考虑了风水问题，与讲



究青龙、白虎等四神相应的中国式“城郭都市”相类似。而江户的形状则与朝鲜半岛上的众多城市相同，在建城时顺应了自然地形。此外，京都并没有外护城河，而江户则有宽阔的外护城河。

很多来东京观光的台湾游客会注意到，东京都内有很多像“日本桥”“新桥”“竹桥”“饭田桥”“曙桥”“赤羽桥”“水道桥”这样的带“桥”字的地名。这些地名都来源于德川幕府在建造江户城时挖掘的外护城河。

总体来说，江户城终究是一座武士的都城，而京都则是一座以皇室为中心的都城。

被任命为“征夷大将军”的德川家康在开创幕府时代时，曾将江户城作为据点，而天皇则一直住在京都。江户是一座能够展现德川家的武威与经济实力的城市，带有浓重的军事、经济色彩。而像京都御所、北京紫禁城等通过空间显示巨大权力的场所，在江户并不存在。

江户东京博物馆还在同一时期举办了以“德川将军的书画”为主题的展会。德川家康始终担心德川家会过多地受到文化的影响，因此他从未像丰臣秀吉一样重视“侘寂（闲寂、静雅）之美”，而是试图保持武士质朴刚健的风格。

德川家康的书法作品给我留下了深刻的印象。一张白纸上写着“花鸟风月”四个字，没有任何落款。德川的字绝不能算是优秀，而且“花鸟风月”的题材也过于常见，就像是一幅